

Stephan Lamborelle  
5, rue Meunier  
59700 Marcq-en-Baroeul (France)  
Tel.: (33) 6 13 03 67 74 (mobile)  
Email: [lamborelle.s@club-internet.fr](mailto:lamborelle.s@club-internet.fr)

## Translator from English, Danish and Dutch into French

### Professional experience

- Since January 2001* Freelance translator/proofreader. Translation and localisation.  
Translation: ERP, localization, software, press releases and articles, marketing brochures, user manuals, on-line help, Web sites, documents of general nature, video games.  
Proofreading: scripts for PC games, TV documentaries, reports, etc.
- 1999-2000* Technical director/Operations Manager (TSC, Berlitz Group)  
Responsible for the coordination, management and supervision of production teams and project managers (35 people).  
Proofreading and quality checks of various multi-lingual documents.
- 1998-1999* IT project manager (TSC)  
Management of IT translations for corporate accounts; project follow-through and customer relations
- 1996-1998* Translator/proofreader  
Translation of user and administration manuals in the fields of IT, telecommunications, other technical areas, video games, press releases.

### Education

- 1995-1996* Université de Rennes 2  
(Centre de Formation de Traducteurs, Terminologues et Rédacteurs)  
DESS (advanced graduate diploma) in technical translation/terminology.  
Management of translation and terminology projects in technical fields; course included terminology and terminography.  
Creation of technical terminological glossaries.  
IT and programming.
- 1991-1995* Ecole d'Interprètes Internationaux de Mons (Belgium)  
Diploma in translation (English/Danish/Swedish/Norwegian)  
Course involved general/literary/economic/technical translation.  
General knowledge on the economy and private and public law.
- 1990-1991* Pelham Memorial High School (New York)  
A year's study under the AFS exchange programme.

### Working languages

English (fluent); Danish (good level); Dutch (fair level).

### Interests

Arab Literature, culture, Arabic language and Islam-related topics, cinema, swimming, music.